

**Інститут комп'ютерних наук та
інформаційних технологій**

Освітня програма (спеціалізація):

ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА

**для студентів з вивченням основної (першої) іноземної мови – англійської, другої
іноземної мови – німецької
(код 035 / 0307)**

Спеціальність: Філологія

(код 035)

Галузь знань: Гуманітарні науки

(код 03)

Перелік дисциплін

для вступу на навчання за освітньою програмою підготовки магістрів

- **Зіставна граматики та семантика. Частина 1**
- **Зіставна граматики та семантика. Частина 2**
- **Стилістика сучасної англійської мови**
- **Основи комп'ютерних лінгвотехнологій**
- **Практика перекладу (німецька мова)**
- **Сучасна англійська мова, ч. 1**
- **Сучасна англійська мова, ч. 2**
- **Сучасна німецька мова, ч. 1**
- **Сучасна німецька мова, ч. 2**
- **Теорія і практика перекладу (англійська мова)**

Спеціальність :: 035. Філологія

Галузь знань:: 03. Гуманітарні науки

Освітня програма (спеціалізація) (035/0307) :: Прикладна лінгвістика (анг + нім)

Дисципліна: Зіставна граматики та семантика. Частина 1

Розділ 1. Contrastive grammar as an academic discipline. Morphology. Parts of speech

- § 1. Contrastive typology and contrastive linguistics: correlation of two linguistic disciplines
- § 2. Contrastive grammar and its tasks
- § 3. Methods of investigation, used in contrastive studies
- § 4. Morphology. Parts of speech

Розділ 2. Noun and its Grammatical Categories in English and Ukrainian

- § 1. Noun. The category of number
- § 2. Noun. The category of case
- § 3. Noun. The category of gender
- § 4. Noun. The category of the names of living beings and lifeless objects

Розділ 3. Adjective and Numeral and their grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. Adjective. Grammatical categories
- § 2. Degrees of comparison of adjectives
- § 3. Numeral and its characteristics
- § 4. Grammatical categories of numeral

Розділ 4. Pronoun and its grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. Pronoun as a part of speech. Classes of pronouns
- § 2. Personal and possessive pronouns
- § 3. Reflexive and strengthening pronouns
- § 4. Demonstrative, interrogative and relative pronouns
- § 5. Indefinite, negative and reciprocal pronouns
- § 6. The indefinite-personal pronoun

Розділ 5. Verb and its grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. The verb and its grammatical categories. The category of person
- § 2. The category of number and the category of gender
- § 3. The category of aspect
- § 4. The category of tense. The Present Tense
- § 5. The Past Tense
- § 6. The Future Tense. The tense form "Future-in-the-past" and sequence of tenses

Розділ 6. Verb and its grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. The category of state. The Passive state. The Reflexive state
- § 2. The category of mood. The Indicative and Imperative moods
- § 3. The Conditional mood

Розділ 7. Non-finite forms of the verb in English and Ukrainian and their grammatical categories

- § 1. Infinitive
- § 2. The English participle – Ukrainian дієприкметник and дієприслівник
- § 3. The Gerund

Розділ 8. Adverbs, statives, modal verbs and interjections as parts of speech. Their grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. Words of the category of state (or statives / adlinks)
- § 2. The adverb. Its degrees of comparison
- § 3. Modal words
- § 4. The interjection

Розділ 9. Semi-notional parts of speech (or functional parts of speech). Their grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. The preposition
- § 2. The conjunction
- § 3. The particle
- § 4. The article

Розділ 10. Syntax. Basic syntactic notions

- § 1. *Sentence as the basic unit of syntax*
- § 2. *The expression of syntactic relations. Parts of the sentence (primary and secondary)*
- § 3. *One-member sentences/ Односкладні речення*
- § 4. *Main syntactic sentence structures. Secondary predication constructions in English*
- § 5. *The simple sentence in English and Ukrainian. The subject types. The predicate types*

Розділ 11. Syntax. Sentence classification. Compound sentence in English and Ukrainian

- § 1. *Sentence classification. The composite sentence*
- § 2. *The compound sentence with conjunctions. The copulative compound sentence (єднальне)*
- § 3. *The disjunctive compound sentence (розділове сурядне речення)*
- § 4. *The adversative compound sentence (протиставне сурядне речення)*
- § 5. *The causative-consecutive compound sentences (причино-наслідкові речення)*
- § 6. *Compound sentences with the meaning of suddenness (речення із значенням раптовості)*
- § 7. *Compound sentences with asyndetically ajoined clauses (складносурядні речення без сполучників)*

Розділ 12. Syntax. Sentence classification. Complex sentence in English and Ukrainian

- § 1. *Subject subordinate clause / Підметове підрядне речення*
- § 2. *Predicative subordinate clause / Присудкове підрядне речення*
- § 3. *Attributive subordinate clauses / Підрядне означальне речення*
- § 4. *The object subordinate clause / Підрядне додаткове речення*
- § 5. *Adverbial subordinate clauses / Підрядні обставинні речення*

Література

1. *Карамішева І.Д.* Контрастивна граматики англійської та української мов : навч. посіб. / І.Д. Карамішева. – Львів : вид-во НУ «Львівська політехніка», 2008. – 300 с.
2. *Корунець І.В.* Порівняльна типологія англійської та української мов : навч. посіб. / І.В. Корунець. – Вінниця : Нова книга, 2003. – 464 с.
3. *Левицький А.Е.* Порівняльна граматики англійської та української мов : підруч. / А.Е. Левицький. – К.: Вид.-полігр. центр «Київський університет», 2008. – 264 с.

Дисципліна: Зіставна граматики та семантика. Частина 2

Розділ 1. The subject-matter of the contrastive lexicology of English and Ukrainian

- § 1. *Fundamentals: 1.1. Object of lexicology; 1.2. Subdivisions of lexicology*
- § 2. *Tasks of contrastive lexicology. Its theoretical and practical value*

Розділ 2. Interfaces: contrastive lexicology and other subdivisions of linguistics

- § 1. *Lexicology and phonology*
- § 2. *Lexicology and morphology*
- § 3. *Lexicology and syntax*
- § 4. *Lexicology and semantics*
- § 5. *Lexicology and stylistics*
- § 6. *Lexicology and psycholinguistics*
- § 7. *Lexicology and sociolinguistics*

Розділ 3. Methods and procedures of contrastive analysis

- § 1. *Stages of linguistic investigation: 1.1. Observation; 1.2. Classification; 1.3. Generalisation*
- § 2. *Methods of analysis: 2.1. The IC analysis; 2.2. Distributional analysis; 2.3. Transformational procedures; 2.4. Componental analysis;*
- § 3. *Statistical methods of analysis*

Розділ 4. Morphemic structure of English and Ukrainian words

- § 1. *The word as a fundamental unit of the language: 1.1 Some general problems of the theory of the word; 1.2. Criteria of the definition*
- § 2. *Morphemes, free and bound forms*
- § 3. *Aims and principles of morphemic analysis*
- § 4. *Contrastive analysis of the morphemic structure of English and Ukrainian word*

Розділ 5. Categories and types of present-day English and Ukrainian word-formation

- § 1. *Definition of the field of word-formation*
- § 2. *The classification of the principal types of word-formation*
- § 3. *Word-formation rules*
- § 4. *Productivity*
- § 5. *Contrastive analysis of affixation*

Розділ 6. Word-formation

- § 1. *Compounding: 1.1. Formal characteristics; 1.2. The treatment of compounds; 1.3. Types of compounds*
- § 2. *Contrastive analysis of noun compounds in English and Ukrainian: 2.1. Suggested classification in terms of syntactic paraphrase; 2.2. "Bahuvrihi" compounds; 2.3. Reduplicatives*
- § 3. *Abbreviations: 3.1. Clippings; 3.2. Acronyms; 3.3. Blends; 3.4. Familiarity markers*
- § 4. *Conversion*

Розділ 7. Semantic structure of English and Ukrainian Words

- § 1. *The lexical meaning of the word and its semantic structure: 1.2. Denotative and connotative meaning; 1.2. Grammatical meaning*
- § 2. *The elements of the semantic structure*

Розділ 8. Contrastive studies of the semantic classes of English and Ukrainian words

- § 1. *Systemic organization of lexicon*
- § 2. *Semantic change: 2.1. Polysemy; 2.2. Metaphor; 2.3. Metonymy; 2.4. Other types of semantic change*
- § 3. *Semantic groups of words: 3.1. Synonyms; 3.2. Homonyms*

Розділ 9. Contrastive analysis of English and Ukrainian phraseology

- § 1. *Phraseology*
- § 2. *Different classifications of phraseological units*
- § 3. *V.V. Vinogradov's, N.N. Amosova's, I.V. Arnold's, A.V. Koonin's classifications of phraseological units and the points of difference and similarity*

Розділ 10. The stylistic layers of English and Ukrainian vocabulary

- § 1. *Types of varieties of a language: 1.1. Varieties according to region; 1.2. Social varieties; 1.3. Varieties according to the field of discourse; 1.4. Varieties according to medium; 1.5. Varieties according to attitude*
- § 2. *Differentiation of the vocabulary*

Література

1. *Бацевич Ф.С. Очерки по функциональной лексикологии / Ф.С. Бацевич, Т.А. Космеда. – Львов : Світ, 1997. – 392 с.*
2. *Горпинич В.О. Сучасна українська літературна мова. Морфеміка. Словотвір. Морфонологія : навч. посіб. / В.О. Горпинич. – К. : Вища шк., 1999. – 207 с.*
3. *Коваленко Г.М. Lexicology of the English Language / Г.М. Коваленко. – К. : Освіта України, 2011. – 256 с.*
4. *Корунець І.В. Contrastive Typology of the English Language / І.В. Корунець. – Вінниця : Нова Книга, 2004. – 460 с.*

Дисципліна: Стилїстика сучасної англїйської мови

Розділ 1. General Problems of Stylistics

- § 1. *Stylistics as a branch of linguistics, its subject and object of investigation*
- § 2. *Main categories of stylistics*
- § 3. *Expressive means and stylistic devices*
- § 4. *Methods of stylistic analysis*

Розділ 2. Phonetical Expressive Means and Stylistic Devices of English and Ukrainian

- § 1. *Phonetical expressive means and stylistic devices*
- § 2. *Rhyme*
- § 3. *Rhythm*
- § 4. *Graphical imagery*
- § 5. *Комплексні завдання*

Розділ 3. Expressive Means and Stylistic Devices on Morphological Level in English and Ukrainian. Stylistic Resources of English and Ukrainian Word-building

- § 1. *The notion of stylistic device on morphological level*
- § 2. *Stylistic resources of word-building*
- § 3. *Stylistic devices based on the transposition of grammatical categories of Noun*
- § 4. *Stylistic devices based on the transposition of grammatical categories on Adjective & Pronoun. Stylistic function of the category of definiteness / indefiniteness (the article)*
- § 5. *Stylistic devices based on the transposition of grammatical categories of Verb*
- § 6. *Комплексні завдання*

Розділ 4. Lexical Stylistics

- § 1. *Word and its meaning from stylistic point of view*
- § 2. *Stylistic differentiation of English and Ukrainian vocabulary*
- § 3. *Stylistically coloured words and context*

Розділ 5. Stylistic Semasiology

- § 1. *The notion of lexico-semantic and lexico-syntactic expressive means and stylistic devices. Tropes and figures of speech*

§ 2. *Figures of substitution*

§ 3. *Figures of combination*

§ 4. *Комплексні завдання*

Розділ 6. Stylistic Syntax

§ 1. *Stylistic potential of syntax*

§ 2. *The notion of stylistic device on syntactic level. Classification of syntactic stylistic devices*

§ 3. *Syntactic devices based on the reduction of the basic syntactic model*

§ 4. *Syntactic devices based on the extension of the basic syntactic model*

§ 5. *Syntactic devices based on the change of word-order*

§ 6. *Syntactic devices based on special types of formal and semantic correlation of syntactic structures within a text*

§ 7. *Syntactic devices based on the transposition of sentence meaning*

§ 8. *Комплексні завдання*

Розділ 7. Text as an object of stylistic analysis

§ 1. *The notion of Text in stylistics. Text vs. Discourse*

§ 2. *Main categories of text*

§ 3. *The problem of text typology*

§ 4. *Methods and techniques of stylistic analysis of text in modern Ukrainian and European linguistics*

§ 5. *Communicative and cognitive approaches to the text analysis*

Розділ 8. Functional Styles of Language

§ 1. *The notion of functional style, substyle, genre, literary language vs. the language of literature, artistic and expressive speech, oral and written types of language*

§ 2. *The problem of functional styles classification in modern linguistics*

§ 3. *Main functional styles of English and Ukrainian*

§ 4. *Statistic and computer methods of functional style analysis*

Література

1. *Дубенко О.Ю.* Порівняльна стилістика англійської та української мов / О.Ю. Дубенко. – Вінниця, 2005.

2. *Дудик П.С.* Стилiстика української мови / П.С. Дудик. – К., 2005.

3. *Єфімов Л.П.* Стилiстика англійської мови / Л.П. Єфімов. – Вінниця, 2004.

4. *Кухаренко В.А.* Практикум зі стилістики англійської мови / В.А. Кухаренко. – Вінниця, 2000.

5. *Мацько Л.І.* Стилiстика української мови / Л.І. Мацько. – К., 2003.

6. *Galperin I.R.* Stylistics / I.R. Galperin. – Moscow : Vyssaja Skola, 1981.

Дисципліна: Основи комп'ютерних лінгвотехнологій

Розділ 1. Предмет та основні поняття інформатики

§ 1. *Предмет інформатики як науки. Основна задача інформатики*

§ 2. *Основні напрямки інформатики*

§ 3. *Інформація. Інформаційна система. Інформаційні технології*

§ 4. *Кодування даних*

Розділ 2. Системи числення

§ 1. *Алгоритми переведення з однієї системи в іншу*

§ 2. *Непозиційна та позиційні системи числення*

§ 3. *Десяткова, двійкова, вісімкова та шістнадцяткова системи числення*

§ 4. *Переведення чисел з однієї позиційної системи числення в іншу*

Розділ 3. Архітектура обчислювальної системи

§ 1. *Класифікація комп'ютерів*

§ 2. *Блоки комп'ютера: пристрій введення, центральний процесор, запам'ятовуючий пристрій та пристрій виведення*

§ 3. *Принципи сучасної архітектури комп'ютера: принцип програмного керування, принцип програми, що зберігається в пам'яті, принцип довільного доступу до пам'яті*

§ 4. *Логічна структура комп'ютера*

§ 5. *Багатопроцесорна архітектура*

§ 6. *Методи класифікації комп'ютерів. Класифікація за призначенням. Класифікація по рівню спеціалізації. Класифікація за розміром. Класифікація за сумісністю*

Розділ 4. Персональний комп'ютер

§ 1. *Базова конфігурація персонального комп'ютера. Системний блок. Материнська плата (MotherBoard). Процесор*

§ 2. Основні параметри процесорів. Кеш-пам'ять. Шини. Внутрішня пам'ять. Оперативна пам'ять RAM (Random Access Memory). Постійна пам'ять ROM (Read Only Memory)

§ 3. Енергонезалежна пам'ять CMOS

Розділ 5. Персональний комп'ютер: зовнішня пам'ять

§ 1. Накопичувачі на жорстких магнітних дисках (НЖМД)

§ 2. Накопичувачі на гнучких магнітних дисках (НГМД)

§ 3. Накопичувачі на оптичних дисках

§ 4. Накопичувачі CD-ROM, CD-R, CD-RW, DVD-ROM

Розділ 6. Персональний комп'ютер: стандартні пристрої введення-виведення

§ 1. Монітори з електронно-променевою трубкою

§ 2. Дисплеї на рідких кристалах (Liquid Crystal Display - LCD)

§ 3. Монохромні та кольорові монітори

§ 4. Основні параметри моніторів

§ 5. Відеоадаптер. Клавіатура. Маніпулятор "мишка"

Розділ 7. Персональний комп'ютер: периферійні пристрої введення-виведення

§ 1. Матричні принтери

§ 2. Струменеві принтери

§ 3. Лазерні принтери

§ 4. Під'єднання принтера

§ 5. Сканери. Основні технічні характеристики сканерів

§ 6. Модеми

§ 7. Плоттери

§ 8. Цифрові фото- та відеокамери

§ 9. Комплексний параграф до розділу "Персональний комп'ютер: периферійні пристрої введення-виведення"

Розділ 8. Персональний комп'ютер: мультимедійні пристрої введення-виведення

§ 1. Звукова карта. Колонки. Навушники

§ 2. Мікрофон. Джойстик. Міді-апаратура

§ 3. Комплексний параграф до розділу "Персональний комп'ютер: мультимедійні пристрої введення-виведення"

Розділ 9. Програмне забезпечення персональних комп'ютерів

§ 1. Базовий рівень

§ 2. Системний рівень

§ 3. Службовий рівень. Класифікація службових програмних засобів

§ 4. Прикладний рівень. Класифікація прикладного програмного забезпечення

Розділ 10. Комп'ютерні мережі. Класифікація

§ 1. Локальні мережі

§ 2. Глобальна комп'ютерна мережа Internet. Загальні відомості про Internet. Основні мережні протоколи та сервіси. Доступ користувачів до мережі Internet. Система адрес у мережі Internet. Електронна пошта

Розділ 11. Комп'ютерні віруси

§ 1. Основні джерела вірусів. Ознаки зараження

§ 2. Класифікація вірусів

§ 3. Засоби, що допомагають запобігти зараженню. Типи антивірусних програм. DRWEB. ADINF. AVP

Література

1. *Мураховский В.И.* Информатика. Базовый курс : учеб. для студ. техн. спец. и преп. вузов / В.И. Мураховский, Г.А. Евсеев, С.В. Симонович; под ред. С.В. Симоновича. – 2-е изд. – СПб. : Питер, 2008. – 640 с.

2. *Симонович С.В.* Общая информатика / С.В. Симонович. – СПб. : Питер, 2008. – 432 с.

Дисципліна: Практика перекладу (німецька мова)

Розділ 1. Переклад назв посад, титулів, звань

§ 1. Посади

§ 2. Титули

§ 3. Звання

Розділ 2. Переклад газетно-журнальних заголовків

§ 1. Газетні заголовки

§ 2. Журнальні заголовки

Розділ 3. Переклад поширеного означення

§ 1. Поширене означення як атрибут

§ 2. Поширене означення як підрядне означальне речення

Розділ 4. Переклад речень із присудком у формі пасиву

§ 1. *Vorgangspassiv*

§ 2. *Zustandspassiv*

Розділ 5. Переклад речень із модальними дієсловами

§ 1. *konnen*

§ 2. *mussen*

§ 3. *sollen*

§ 4. *durfen*

§ 5. *wollen*

Розділ 6. Переклад речень із інфінітивними конструкціями

§ 1. *haben + zu + Infinitiv*

§ 2. *sein + zu + Infinitiv*

Розділ 7. Переклад конструкцій “zu + Partizip 1”

§ 1. *Partizip 1* як означення

Розділ 8. Переклад речень із інфінітивними конструкціями

§ 1. *ohne + zu + Infinitiv*

§ 2. *anstatt + zu + Infinitiv*

§ 3. *um + zu + Infinitiv*

Розділ 9. Переклад конструкцій із Partizip 1 та Partizip 2

§ 1. *Partizip 1 im satz*

§ 2. *Partizip im satz*

Розділ 10. Переклад складно-підрядних речень

§ 1. *Relativsatze*

§ 2. *Konditionalsatze*

§ 3. *Konzessivsätze*

Розділ 11. Переклад речень із словами-реаліями

§ 1. *Eigennamen*

§ 2. *Toponyme*

§ 3. *Organisationen*

Розділ 12. Переклад речень із прямою і непрямою мовою

§ 1. *Indirekte Rede*

§ 2. *Direkte Rede*

Розділ 13. Переклад часових форм кон'юнктива 1 і 2

§ 1. *Konjunktiv 1*

§ 2. *Konjunktiv 2*

Література

1. *Архипов А.И.* Самоучитель перевода с зикийо зик на зикий / А.И. Архипов. – М., 1991.
2. *Алексеева И.С.* Устный перевод. Немецкий зик / И.С. Алексеева. – СПб., 2002.
3. *Reiß K.* Grundlagen einer allgemeinen Translationstheorie / K. Reiß, H. Vermeer. – Tübingen, 1994.

Дисципліна: Сучасна англійська мова (частина 1)

Розділ 1. Language Focus Unit «Celebrations. Career success»

§ 1. *Ambition, success, achievement*

§ 2. *Words often confused*

§ 3. *Expressing happiness and satisfaction*

§ 4. *Collocations, idioms, fixed phrases with 'on'*

§ 5. *Communication: giving and responding to news*

Розділ 2. Language Focus Unit «Pastimes and hobbies. Leisure activities»

§ 1. *Travel and entertainment*

§ 2. *Leisure and relaxing*

§ 3. *Collocations, idioms, fixed phrases with 'at'*

§ 4. *Communication: making and responding to suggestions; interrupting*

Розділ 3. Language Focus Unit «People power»

§ 1. *People, families, appearances*

§ 2. *Words often confused*

§ 3. *Collocations, idioms, fixed phrases with 'of'*

§ 4. *Communication: apologizing*

Розділ 4. Language Focus Unit «Growing concerns. Crime and the law. Charity and social issues»

§ 1. *Social problems*

§ 2. *Civil liberties*

§ 3. *Unemployment*

§ 4. *Poverty*

§ 5. *International social issues*

§ 6. *Environmental problems*

§ 7. *Collocations, idioms, fixed phrases with 'against'*

§ 8. *Communication: problems and solutions*

Розділ 5. Language Focus Unit «Our changing world»

§ 1. *Science and technology*

§ 2. *Computers*

§ 3. *Space travel*

§ 4. *Technology in everyday life*

§ 5. *Collocations, idioms, fixed phrases with 'in'*

§ 6. *Communication: sharing opinion*

Розділ 6. Language Focus Unit «Job issues. A job well done»

§ 1. *People on the job*

§ 2. *In the workplace*

§ 3. *Collocations with 'work' and 'job'*

§ 4. *The right job*

§ 5. *Fixed phrases with 'on'*

§ 6. *Phrasal verbs (work, get)*

§ 7. *Making polite requests*

§ 8. *Working environments*

§ 9. *Redundancy and the law*

Розділ 7. Language Focus Unit «Fit for life»

§ 1. *The human body*

§ 2. *Health problems*

§ 3. *Doctor for a day*

§ 4. *Playing areas*

§ 5. *Sporting equipment*

§ 6. *Fixed phrases with 'under'*

§ 7. *Phrasal verbs (clear, hold)*

§ 8. *Making appointments*

§ 9. *Medicine in action*

Розділ 8. Language Focus Unit «Live and learn»

§ 1. *School days*

§ 2. *In the classroom*

§ 3. *Study methods*

§ 4. *Fixed phrases with 'by'*

§ 5. *Phrasal verbs (keep, drag)*

§ 6. *Describing similarities and differences*

§ 7. *Learning for life*

Розділ 9. Language Focus Unit «The image business»

§ 1. *Clothes*

§ 2. *Beauty tools*

§ 3. *Body language*

§ 4. *Films*

§ 5. *Fixed phrases with 'down'*

- § 6. Phrasal verbs (go, pick)
- § 7. Expressing surprise
- § 8. Judging by appearance
- § 9. The visual image
- § 10. Models-to-be

Розділ 10. Language Focus Unit «Shop around»

- § 1. The cost of convenience
- § 2. Shopping therapy
- § 3. Advertising
- § 4. Negative prefixes
- § 5. Fixed phrases with 'carry'
- § 6. Phrasal verbs (call, draw)
- § 7. Placing, confirming an order and making, answering a complaint
- § 8. The myth of secure e-shopping
- § 9. Customer complaints

Література

1. Evans V. Upstream Advanced: Student's Book / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003.
2. Evans V. Upstream Advanced: Workbook / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003.
3. Evans V. Round Up 5, 6. English Grammar Practice / V. Evans. – Pearson Education Limited, 2003.
4. Vince M. Advanced Language Practice / M. Vince. – Macmillan Heinemann, 2004.

Дисципліна: Сучасна німецька мова (частина 1)

Розділ 1. Lehrwerk DAF für junge Leute (Teil 1)

- § 1. Menschen-Sprachen-Länder-Städte
- § 2. Eine fremde Stadt
- § 3. Musik
- § 4. Zeit-Tagesablauf
- § 5. Deutsch lernen
- § 6. Sprachen lernen
- § 7. Farben
- § 8. Wohnen
- § 9. Der Ballon
- § 10. Reisen
- § 11. Florenz an der Elbe
- § 12. Essen und Trinken
- § 13. Laterna Magica
- § 14. Körper und Gesundheit
- § 15. Niklas lebt in Berlin

Розділ 2. Lehrwerk DAF für junge Leute (Teil 2)

- § 1. Junge Leute
- § 2. Lebensströme
- § 3. Leben im Alter
- § 4. Umwelt
- § 5. Auf Reisen
- § 6. Heimat
- § 7. Medien und Informationen
- § 8. Zwischenstopp
- § 9. Fremde
- § 10. Familie, Freunde, Feste
- § 11. Schule und Ausbildung
- § 12. Beruf-Malerin
- § 13. Beruf und Arbeit
- § 14. Wien
- § 15. Die Perlenkette

Розділ 3. Lehrwerk DAF für junge Leute (Teil 3)

- § 1. Sport und Sprache

- § 2. *Platze und Menschen*
- § 3. *Eine Radiosendung*
- § 4. *Wohnungssuche*
- § 5. *Von der Idee zum Produkt*
- § 6. *Soziale Sicherheit*
- § 7. *Marchen erzählen*
- § 8. *Politik*
- § 9. *Die Donau entlang*
- § 10. *Wachtmeister Studer*

Література

1. *Themen aktuell 1, 2* : Lehrbuch für Deutsch als Fremdsprache. – Hueber-Verlag, 2003.
2. *Becker N. Dialog Beruf 1, 2, 3* : Kursbuch / N. Becker, J. Braunert, H. Eisfeld. – Max Hueber Verlag, 2000.
3. *Гінка Б.І.* Скарбничка з германістики : посіб.-порадник для студ.-германістів / Б.І. Гінка. – Тернопіль : Астон, 2002. – 208 с.
4. *Schmitt D. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik* / D. Schmitt. – München : Max Hueber Verlag, 2000.
5. *Helbig G. Leitfaden der deutschen Grammatik* / G. Helbig, J. Buscha. – Berlin : Langenscheidt, 2000.
6. *Helbig G. Übungsgrammatik Deutsch* / G. Helbig, J. Buscha. – Berlin : Langenscheidt, 2000.
7. *Heidermann W. Grammatiktraining Grundstufe* / W. Heidermann. – Ismaning : Verlag für Deutsch, 1997.
8. *Євгененко Д.А.* Практична граматики німецької мови / Д.А. Євгененко, О.М. Білоус, О.О. Гуменюк. – Вінниця, 2004.

Дисципліна: Сучасна англійська мова (частина 2)

Розділ 1. Verb Tense Forms

- § 1. *Present Verb Tense Forms*
- § 2. *Past Verb Tense Forms*
- § 3. *Future Verb Tense Forms*
- § 4. *English in use 1: idioms and phrasals with 'be' and 'break'*

Розділ 2. Non-finite forms of the Verb: the Infinitive, the Gerund, the Participle

- § 1. *Forms and functions of the Infinitive*
- § 2. *Forms and functions of the Gerund*
- § 3. *Forms and functions of the Participle*
- § 4. *Verbs taking to-infinitive or -ing form with or without a change in meaning*
- § 5. *English in use 2: prepositions, idioms, phrasals with 'bring' and 'call', word formation*
- § 6. *Practice Test 1. Revision of Verb Tense Forms and Non-finite forms of the Verb*

Розділ 3. Modal Verbs

- § 1. *Functions of Modal Verbs and Synonymous Expressions*
- § 2. *Continuous and Simple Forms with Modal Verbs*
- § 3. *Expressions similar to Modal Verbs*
- § 4. *English in use 3: word formation, prepositions, phrasals with 'carry' and 'come'*

Розділ 4. Adjectives, Adverbs, Comparisons

- § 1. *Use, formation and order of Adjectives*
- § 2. *Formation and word order of Adverbs*
- § 3. *Regular and Irregular Comparative and Superlative Forms*
- § 4. *Adverbs of Degree and Types of Comparisons*
- § 5. *English in use 4: prepositions, similes, phrasals with 'do' and 'cut', word formation*
- § 6. *Practice Test 2. Revision of Modals, Adjectives and Adverbs*

Розділ 5. Clauses, Linking Words

- § 1. *Time Clauses and Clauses of Purpose*
- § 2. *Clauses of Result and Reason*
- § 3. *Clauses of Concession and Manner*
- § 4. *Relative Clauses. Defining and Non-defining Relative Clauses*
- § 5. *Linking Words*

§ 6. *English in use 5: word formation, prepositions, phrasals with 'draw', 'fall' and 'get'*

Розділ 6. Passive Voice. Causative Form

§ 1. *Changing from Active into Passive*

§ 2. *The rules of using Causative Form*

§ 3. *English in use 6: prepositions, idioms, phrasals with 'give', 'go' and 'hold'*

§ 4. *Practice Test 2. Revision of Clauses and Passive Voice*

Розділ 7. Reported Speech

§ 1. *Reported Statements, Questions, Commands, Requests and Suggestions*

§ 2. *Modals in Reported Speech*

§ 3. *Punctuation in Direct Speech*

§ 4. *English in use 7: prepositions, idioms, phrasals with 'keep', 'let' and 'look'*

Розділ 8. Conditionals, Wishes and Unreal Past

§ 1. *Types of Conditionals, Mixed Conditionals, Implied Conditionals*

§ 2. *Structures with 'I wish'*

§ 3. *Structures of Unreal Past*

§ 4. *English in use 8: prepositions, idioms, phrasals with 'make' and 'pay'*

§ 5. *Practice Test 4. Revision of Reported Speech and Conditionals*

Розділ 9. Nouns, Word Formation, Articles

§ 1. *Countables, Uncountables and the Plural of Nouns*

§ 2. *Noun, Adjective, Verb and Adverb - forming prefixes and suffixes*

§ 3. *The use of Indefinite and Definite Articles*

§ 4. *English in use 9: prepositions, idioms, phrasals with 'put' and 'run'*

Розділ 10. Emphatic Structures and Inversion

§ 1. *The use of Emphatic Structures*

§ 2. *Structures of Inversion*

§ 3. *English in use 10: prepositions, idioms, phrasals 'see' and 'set'*

§ 4. *Practice Test 5. Revision of Nouns, Articles and Emphatic Structures*

Розділ 11. Pronouns and Determiners

§ 1. *Personal, Possessive and Reflexive-Emphatic Pronouns*

§ 2. *Articles, Demonstratives, Possessive Adjectives, Quantifiers and Numbers as Determiners*

§ 3. *English in use 11: prepositions, idioms, phrasals with 'stand' and 'take'*

Література

1. *Evans V. Upstream Advanced: Student's Book / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003.*

2. *Evans V. Upstream Advanced: Workbook / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003.*

3. *Evans V. Round Up 5, 6. English Grammar Practice / V. Evans. – Pearson Education Limited, 2003.*

4. *Vince M. Advanced Language Practice / M. Vince. – Macmillan Heinemann, 2004.*

Дисципліна: Сучасна німецька мова (частина 2)

Розділ 1. Substantiv

§ 1. *Geschlecht der Substantive*

§ 2. *Deklination der Substantive*

§ 3. *Pluralbildung der Substantive*

Розділ 2. Pronomen

§ 1. *Personalpronomen*

§ 2. *Possessivpronomen*

§ 3. *Demonstrativpronomen*

§ 4. *Reflexivpronomen*

§ 5. *Das unpersonliche Pronomen „es“*

§ 6. *Unbestimmtes Pronomen „man“*

§ 7. *Negativpronomen*

Розділ 3. Verb

§ 1. *Zeitformen der Verben*

§ 2. *Imperativ*

§ 3. *Modalverben*

§ 4. *Rektion der Verben*

§ 5. *Pronominaladverbien*

Розділ 4. Adjektiv

§ 1. *Deklination der Adjektive*

§ 2. *Steigerungstufen der Adjektive*

Розділ 5. Präpositionen

§ 1. *Präpositionen mit dem Genitiv*

§ 2. *Präpositionen mit dem Dativ*

§ 3. *Präpositionen mit dem Akkusativ*

§ 4. *Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ*

Розділ 6. Passiv

§ 1. *Vorgangspassiv*

§ 2. *Zustandspassiv*

§ 3. *Passiv mit Modalverben*

Розділ 7. Der zusammengesetzte Satz

§ 1. *Die Satzreihe*

§ 2. *Zweigliedrige Konnektoren*

Розділ 8. Infinitiv

§ 1. *Infinitiv mit „zu“*

§ 2. *Infinitiv ohne „zu“*

§ 3. *Infinitivkonstruktionen*

§ 4. *Infinitivgruppen*

Розділ 9. Partizipien

§ 1. *Partizip I*

§ 2. *Partizip II*

§ 3. *Das erweiterte Attribut*

Розділ 10. Das Satzgefüge

§ 1. *Die Wortfolge im Nebensatz*

§ 2. *Temporalsätze*

§ 3. *Objektsätze*

§ 4. *Kausalsätze*

§ 5. *Attributsätze*

§ 6. *Finalsätze*

§ 7. *Bedingungssätze*

§ 8. *Konzessivsätze*

§ 9. *Konsekutivsätze*

Розділ 11. Konjunktiv

§ 1. *Bildung des Konjunktivs I*

§ 2. *Bildung des Konjunktivs II*

§ 3. *Konditionale Nebensätze*

Література

1. *Themen aktuell 1, 2* : Lehrbuch für Deutsch als Fremdsprache. – Hueber-Verlag, 2003.
2. *Becker N. Dialog Beruf 1, 2, 3* : Kursbuch / N. Becker, J. Braunert, H. Eisfeld. – Max Hueber Verlag, 2000.
3. *Гінка Б.І. Скарбничка з германістики* : посіб.-порадник для студ.-германістів / Б.І. Гінка. – Тернопіль : Астон, 2002. – 208 с.
4. *Schmitt D. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik* / D. Schmitt. – München : Max Hueber Verlag, 2000.
5. *Helbig G. Leitfaden der deutschen Grammatik* / G. Helbig, J. Buscha. – Berlin : Langenscheidt, 2000.
6. *Helbig G. Übungsgrammatik Deutsch* / G. Helbig, J. Buscha. – Berlin : Langenscheidt, 2000.
7. *Heidermann W. Grammatiktraining Grundstufe* / W. Heidermann. – Ismaning : Verlag für Deutsch, 1997.
8. *Євгененко Д.А. Практична граматики німецької мови* / Д.А. Євгененко, О.М. Білоус, О.О. Гуменюк. – Вінниця, 2004.

Дисципліна: Теорія і практика перекладу (англійська мова)

Розділ 1. Fundamental Principles of Translation

§ 1. *Translation as a Communicative Process*

Розділ 2. The Nature of Translation

§ 1. *The theory of equivalence*

§ 2. *Deep & Surface Structure in Language & Translation*

§ 3. *The theory of Transformation*

Розділ 3. Cultural Implications of Translation

- § 1. *Cultural Insights into the translation practice*
- § 2. *The theory of Realia*

Розділ 4. The Idiom of the Language

- § 1. *Translation as Cross-cultural Communication*
- § 2. *Multiplicity in Translation*
- § 3. *Word Choice*
- § 4. *Polysemy in Translation*

Розділ 5. Translation as an Interdisciplinary Area

- § 1. *Background Knowledge & Subject Knowledge as a pre-requisite for quality Translation*

Розділ 6. Editing in Translation

- § 1. *Style & Register*
- § 2. *Proofreading techniques*

Розділ 7. Gender Issues in Language & Translation

- § 1. *Ways of Avoiding Sexism in Language*

Розділ 8. Socio-political materials

- § 1. *Principles of Translation*
- § 2. *Deep & Surface Structure*

Розділ 9. Socio-political materials

- § 1. *The Idiom of the Language in Translation*
- § 2. *Proofreading & Editing*

Розділ 10. Law Language Translation

- § 1. *Cultural Insights into the translation practice*

Розділ 11. Law Language Translation

- § 1. *Style, Register and Context in Translation*
- § 2. *Proofreading & Register*

Розділ 12. Scientific & technical matter

- § 1. *Multiplicity in Translation*
- § 2. *Word Choice*

Розділ 13. Mass Media materials

- § 1. *Gender Issues in Language & Translation*

Розділ 14. Proofreading & editing techniques in practice

- § 1. *Implementing Computer-assisted applications to the translation process*

Література

1. *Карабан В.І.* Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову : у 2 ч. / В.І. Карабан – К. : Політ. думка, 1999.
2. *Корунець І.В.* Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) / І.В. Корунець. – Вінниця : Нова книга, 2001.
3. *Швачко С.О.* Проблеми синхронного перекладу / С.О. Швачко. – Вінниця : Фоліант, 2004.
4. *The Routledge Encyclopedia of Translation Studies* / M. Baker (ed.). – London and New York : Routledge, 1997.
5. *Basic Translation* / G. Miram, V. Daineko [et al.]. – Kyiv : Elga. Nika-Center, 2003.